

**INTERNATIONAL CONFERENCE T-RADEX**  
**Translation and Cross-Cultural Communication: Radical and Extremist Narratives**  
**University of Cyprus, October 31 – November 2, 2024, Nicosia**

**Thursday, October 31      University of Cyprus – Room LRC 012 (University of Cyprus Library, New Campus)**  
**Jeudi 31 octobre        Université de Chypre – Salle LRC 012 (Bibliothèque de l'Université de Chypre, Nouveau Campus)**

**13:30 - 14:00      Registration and Welcoming – Inscriptions et Accueil**

**14:00 - 14:15      Opening – Ouverture**

Associate Professor Michalis Michael, Dean of the Faculty of Humanities – Professeur associé Michalis Michael, Doyen de la Faculté des Sciences humaines

Professor Fryni Kakoyianni-Doa, Chair of the Department of French and European Studies – Professeure Fryni Kakoyianni-Doa, Présidente du Département d'Études françaises et européennes

Welcoming words from the organizers of the Conference – Mot de bienvenue des organisatrices du Colloque  
Lecturer Maria Constantinou, University of Cyprus  
Professor Fabienne Baider, University of Cyprus

**14:15 – 15:45      Plenary session – Conférence plénière**

Emeritus Professor Andreas Musolff (University of East Anglia, UK)  
*“Conspiracy theories and intercultural communication”*

**Moderator – Modératrice:** Fabienne Baider

**Session 1 – Moderator - Modératrice:** Magdalena Bartłomiejczyk

15:45 – 16:55

Fabienne Baider (University of Cyprus, Cyprus)

*“Conspiracy theory and the far-right in Europe: common ground and differences”*

Valentini Kalfadopoulou (Ionian University, Greece)

*“Altered States: A Corpus Analysis of Translation Strategies and Manipulation in Greek Translations of Far-Right in Print Content”***17:00 – 17:30****Coffee break – Pause café****Session 2 – Moderator - Modératrice:** Anna Szczepaniak-Kozak

17:30 – 18:55

Marine Meunier (Independent researcher)

*“Reading Raja Shehadeh in translation and the untranslatability of extremism”*

Noor Alagha (Hamad Bin Khalifa University, Qatar)

*“Mista'arvim or Counterterrorism Unit? Unveiling Ideological Layers in the Translation of Fauda and Beyond”***19:00****Cocktail**

**Day 2**

**Friday, November 1st**      **University of Cyprus – Room LRC 012 (University of Cyprus Library, New Campus)**  
**Vendredi 1<sup>er</sup> novembre**      **Université de Chypre – Salle LRC 012 (Bibliothèque de l'Université de Chypre, Nouveau Campus)**

09:00-09:30      A guided tour of the University of Cyprus Library, designed by the French architect Jean Nouvel – visite guidée de la bibliothèque de l'Université de Chypre, conçue par l'architecte français Jean Nouvel

09:30-11:00      **Plenary session – Conférence plénière**

Professor Mona Baker (Affiliate Professor at the Centre for Sustainable Health Education (SHE), University of Oslo, Norway)  
*“Narrating the Migrant: Analyzing the Representation of Migrants in (Radical) Left Wing Discourse”*

**Moderator – Modératrice:** Maria Constantinou

**11:00–11:30**      **Coffee break – Pause café**

**Session 3 – Moderator - Modératrice:** Gaia Aragrande

11:30–13:15      Jelena Vujić, Mirjana Daničić, Sandra Josipović (University of Belgrade, Serbia)  
*“Translating Extrem(ist) Hate Populist Language: Man Against Machine”*

Mattia Retta (University of Helsinki, Finland)  
*“Translating Implicit Hate Speech: A Qualitative Comparative Analysis of Human and Machine-Aided Approaches”*

Jean-Louis Vaxelaire (Université de Namur, Belgium)  
*« Traduire pour unir : La Volonté de fédérer les Extrêmes-Droites »*

**13:15-14:30**      **Lunch break – Déjeuner**

**Session 4 - Moderator - Modératrice:** Parthena Charalampidou

- 14:30-16:20      Barbara Hinterplattner (University of Graz, Austria)  
*"Xenophobic speeches in the European Parliament: a challenge for interpreters and for norms in conference interpreting?"*
- Magdalena Bartłomiejczyk (University of Silesia in Katowice, Poland)  
*"Interpreting anti-democratic discourse in the European Parliament"*
- Raquel Lázaro Gutiérrez, Gabriel Cabrera Méndez (University of Alcalá, Spain)  
*"Mediating Extreme Discourses: An Analysis of Telephone Interpreters' Performance"*

**Session 5 - Moderator - Modérateur:** Lázaro Gutiérrez Raquel

- 16:20 – 18:05      Parthena Charalampidou (Aristotle University of Thessaloniki, Greece)  
*"A cross-cultural study of conceptual metaphors in anti-refugee web discourse"*
- Monika Kostro, Agnieszka Piskorska, Maria Załęska (University of Warsaw, Poland)  
*"Radicalization of Political Opponents' Discourse through Recontextualization"*
- Gaia Aragrande (University of Bologna, Italy)  
*"When Translation Matters: Meloni's Infamous Phone-call and its Reporting in Italian Newspapers"*
- 18:30                    A guided walking tour of the old town of Nicosia – Visite guidée de la vieille ville de Nicosie**
- 20:00                    Dinner - Dîner (Zanettos traditional tavern – Zanettos taverne traditionnelle)**

**Day 3**

**Saturday, November 2      University of Cyprus – Room LRC 012 (University of Cyprus Library, New Campus)**  
**Samedi 2 novembre      Université de Chypre – Salle LRC 012 (Bibliothèque de l'Université de Chypre, Nouveau Campus)**

**Session 6 – Moderator - Modérateur: Mattia Retta**

09:00 – 11:20

Anna Szczepaniak-Kozak (Adam Mickiewicz University, Poland)

*“Finding Evidence of Newly Emerging Contemptuous Meanings in Online Hateful Discourse: A Corpus Linguistics Study of Two Ethnonyms”*

Selenia Anastasi (University of Genoa, Italy)

*“Exploring the Red-Pill Ideology across Two Linguistic Communities: A Corpus-Assisted Cross-Linguistics Discourse Analysis”*

Samia Bazzi (Centre for Languages and Translation, Lebanese University, Lebanon)

*“How can the strategy of non-translation become complicit in economic collapse? A case study from the Lebanese crisis”*

Maria Constantinou, Erika Theofanidi (University of Cyprus, Cyprus)

*“Anti-woke culture rhetoric through internet memes: A cross-cultural multimodal narrative approach “***11:20 – 12:00****Coffee break – Pause-café****12:00****End of the conference – Clôture du colloque**